

ISSN 1344-1957

Shelley Studies

The Works & Epoch 1792-1851



Annual Bulletin of Japan Shelley Studies Center

日本シェリー研究センター年報 第31号(2023年7月)

Vol. 31 (2023)

Shelley Studies

The Works & Epoch 1792-1851

Vol. 31 Summer 2023

Annual Bulletin of Japan Shelley Studies Center

日本シェリー研究センター年報 第31号 (2023年7月)

ISSN 1344-1957

The Bulletin of Japan Shelley Studies Center (*Shelley Studies*) is published annually by Japan Shelley Studies Center. It features articles on the works of Percy and Mary Shelley and on their milieu. The articles include reports and discussions in literary, social and historical topics appertaining to the period of their life time. The editors welcome submissions from members and non-members of the society interested in the subjects.

Cover design: *Prometheus, captivated* (1872-1879)
by Eduard Müller (1828-1895); Museumsinsel Berlin-Mitte, Berlin

Japan Shelley Studies Center

<i>President</i>	会長
KITANI Itsuki	木谷 巖
<i>Secretaries</i>	幹事
ABE Miharuru	阿部 美春
HOSOKAWA Minae	細川 美苗
KASAHARA Yorimichi	笠原 順路
KUROSE Yukako	黒瀬 悠佳子
NIINA Masumi	新名 ますみ
UKI Ken'ichi	宇木 権一
<i>Auditors</i>	会計監査
ITO Maki	伊藤 真紀
SAKURAI Kazumi	櫻井 和美

日本シェリー研究センター 事務局

〒790-8578 松山市文京町 4-2 松山大学経営学部 細川美苗 気付

Office

Japan Shelley Studies Center c/o HOSOKAWA Minae, Business Department, Matsuyama University,
4-2 Bunkyo-machi Matsuyama City, Ehime, Japan 790-8578
Tel: +81-89-925-7111
E-mail: hosokawa@g.matsuyama-u.ac.jp

Contents

News		1
The 2022 Bicentenary Symposium of Shelley's Death		
<i>Valperga</i> , Machiavelli, and Romance	ICHIKAWA Jun	2
On Republicanism in the Works of P. B. Shelley and Mary Shelley 'Sonnet: Political Greatness' and <i>Valperga</i>	SUZUKI Rieko	3
Mary Shelley's Lyrical Sensibility in 'The Choice' —With a Comparison to <i>Adonais</i>	KITANI Itsuki	4
Special Lecture		
'Dim Mirrors of Ruin': The Myth, Memory, and Mourning of P. B. Shelley's Death	Mark Sandy	6
Research in Progress		
Love, Beauty, and Marriage in 'The Mortal Immortal'	NOMA Yurika	7
Book Review		
<i>Invention of Dr Cake</i> , Andrew Motion. Trans. by IKI Kazuko	TANAKA Chieko	8
Essay		
On Making a Decision	IKEDA Keiko	12
Member Update		
Introducing Myself	SUZUKI Rieko	14
In Memoriam : ISHIKAWA Shigetoshi (1915-2023)		
	HONDA Kazuya	15
	KASAHARA Yorimichi	17
Annual Bibliography		20
Announcements		21

NEWS

The thirty first annual conference of Japan Shelley Studies Center (JSSC) was held in-person as well as online, on December 3, 2022. After KITANI Itsuki, JSSC President, welcomed both in-person attendees as well as virtual participants, NOMA Yurika gave a paper on Mary Shelley's short novel 'The Mortal Immortal' and its social background in comparison to other novels of hers. It was followed by the symposium which marked the bicentenary of the death of Percy Bysshe Shelley, concentrating on Italy, the 'adopted land' for Mary and Percy Shelley. The two panellists, ICHIKAWA Jun and SUZUKI Rieko, both focused on Mary's *Valperga* (1823), a historical novel set in fourteenth-century Italy, from different points of view—Machiavelli's historiography and the Shelleys's republicanism, respectively. KITANI Itsuki, the chair and panellist, discussed 'The Choice' (1823), Mary's poem on her bitter-sweet remembrances of those Italian days, in terms of her fine poetic sensibility. The conference was concluded by the special lecture given by Mark Sandy from Durham University.

The thirty second conference will be held face-to-face, on December 2, 2023 at Teikyo University, which also will be live-streamed online. The program will include a special lecture by ALVEY Miyamoto Nahoko, and a symposium led by HOSOKAWA Minae, TASHIRO Naomichi, and IKEDA Keiko. Details will be given over the following months via e-mail.

日本シェリー研究センターは、令和4(2022)年12月3日(土)、帝京大学八王子キャンパスにおいて、ハイフレックス形式で第31回大会を開催した。木谷 巖会長による開会の挨拶に続いて、野間 由梨花氏による研究発表が、「『The Mortal Immortal』における愛・女性の美貌・結婚—Mary Shelleyの他の短編小説との比較において—」の演題のもとで行われた。そしてP. B. シェリー没後200周年シンポジウム『ここに私を生かし、死なせたまえ—シェリー夫妻とイタリア』では、木谷巖氏、鈴木理恵子氏、そして市川純氏が、それぞれシェリー夫妻のイタリア時代の著作を取り上げ、歴史性・政治意識・そして詩的技法の観点から多角的に論じた。さらにマーク・サンディ氏(ダラム大学)による特別講演が“‘Dim Mirrors of Ruin’: The Myth, Memory, and Mourning of P. B. Shelley's Death」と題して行われ、研究発表部門の掉尾を飾った。

続く第2部の総会では、まず会計報告及び決算の承認が行われた。また、白石治恵氏の幹事退任も承認を得た。次回第32回大会は2023年12月2日(土)13時より、帝京大学にてハイフレックス形式で実施される。特別講演にアルヴィ宮本なほ子氏(東京大学)をお迎えし、シンポジウムは「死と語り—イギリス・ロマン派詩人の周辺」(仮)と題して、細川美苗氏(松山大学)、田代尚路氏(大妻女子大学)、そして池田景子氏(九州国際大学)に担っていただく。詳細に関しては追ってメール等で会員にお知らせする予定である。

The 2022 Bicentenary Symposium of Shelley's Death

(December 3, 2022, at Teikyo University)

‘Here Let Me Live and Die’ —the Shelleys in Italy

『ここに私を生かし、死なせたまえ』

——シェリー夫妻とイタリア

KITANI Itsuki, Moderator and Response 木谷 巖 (司会・レスポンス)

ICHIKAWA Jun 市川 純

SUZUKI Rieko 鈴木 理恵子

『ヴァルペルガ』、マキアヴェッリ、ロマンス

市川 純

マキアヴェッリがカストルッチョ・カストラカーニを理想的な英雄として「カストルッチョ・カストラカーニ伝」(1520)にまとめた一方、メアリ・シェリーはむしろその暴君としての側面を『ヴァルペルガ』(1823)に提示した。これは今までの『ヴァルペルガ』研究で示されてきた見解としてある程度の一致を見ている。が、その際に参照される『ヴァルペルガ』の序文やマキアヴェッリの著作の位置づけ、ロマンスや歴史記述の捉え方については相違もある。この乱麻を断つとまではいかなくとも、少しでも解きほぐすため、両テキストとその周辺の言説をロマンスと歴史記述という視座から検証する。

(いちかわ・じゅん 日本体育大学)

Valperga, Machiavelli, and Romance

ICHIKAWA Jun

While Niccolò Machiavelli described Castruccio Castracani, who became duke of Lucca in the 14th century, as a heroic leader in *La Vita di Castruccio Castracani da Lucca* (1520), Mary

Shelley presented the tyrannical side of Castruccio's character in her second novel or historical romance *Valperga: or, the Life and Adventures of Castruccio, Prince of Lucca* (1823). This view is generally shared in research on Mary Shelley. However, there is a marked divergence of opinions concerning the interpretation of the preface of *Valperga*, the standpoint of this novel against (or for?) Machiavelli's *La Vita*, and the relationship between literary romance and historiography. This study seeks to unravel this Gordian knot of discussion.

It should be noted that Machiavelli's *La Vita* is not an authentic biography, nor did he intend to produce one. In Machiavellian study, *La Vita* is regarded as a completely literary work. Shelley's referring to it as 'romance' in the preface is just highlighting this fact and cannot be proof to explain her critical standpoint against the historiography of *La Vita*. Moreover, in Shelley's writing about Machiavelli based on thorough examination in *Lives of the Most Eminent Literary and Scientific Men of Italy, Spain and Portugal* (1835), her evaluation is rather positive. Although later Shelley students tend to see her referring to *La Vita* as 'romance' as a hint to locate her to oppose to Machiavelli, historical condition around the forming of *La Vita* and Shelley's writing does not allow this.

Exploring the historical background of Machiavelli's writing, its English reception, and Shelley's reading of it, referring to the controversy over the difference and commonality between romance and history, the distinctive characteristic of *Valperga* is suggested not as a counterargument against Machiavelli's historiography but as an attempt to undertake the genre of historical romance which is not disparate from *La Vita*.

(Nippon Sport Science University)

P. B. シェリーとメアリ・シェリーの作品に見られる 共和制について —'Sonnet: Political Greatness' と 『ヴァルパーガー』を中心に

鈴木 理恵子

P. B. シェリーの詩を政治的観点から解釈することは、今となっては、お馴染みの手法となったといえよう。また、シェリーに続いて注目されてきたメアリ・シェリーの小説解釈に至っても同様な事がいえる。本発表においては、各々別々になされてきた解釈を繋げるべく、シェリーの詩とメアリ・シェリーの小説を一緒に講読してみたい。その際、先行研究論文二本を基に、シェリーの詩に関しては、複数存在する 'Sonnet' の写本考察から一連の詩がどのような歴史的背景を反映しており、結果として、シェリーの考える共和制がどのようなものであるかについて論じ、また、メアリ・シェリーの『ヴァルパーガー』については、いかにシェリーの 'Sonnet' が『ヴァルパーガー』執筆に関係しているか 考察したい。

(すずき・りえこ 早稲田大学)

On Republicanism in the Works of P. B. Shelley and Mary Shelley: 'Sonnet: Political Greatness' and *Valperga*

SUZUKI Rieko

As a way of marking the 200th anniversary of P. B. Shelley's death, I would like to focus on the political aspect of his literary output in relation to Mary Shelley's response and further contribution to it. More specifically, I introduce a textual analysis of P. B. Shelley's 'Sonnet' and a literary criticism of Mary Shelley's *Valperga* undertaken by Michael Rossington: 'Shelley's Neapolitan-Tuscan Poetics: "Sonnet: Political Greatness" and the "Republic of Benevento"' (2009) on the one hand, and 'Future Uncertain: The Republican Tradition and Its Destiny in *Valperga*' (2000) on the other. Rossington is well known for both his editorial work on the Shelleys and for his interest in identifying and tracing the republican tradition in their works. My contention is to bridge the two pieces that were written independently from each other. What Rossington highlights in the former is the fluid and open-ended nature of the 'Sonnet' (based on manuscript evidence) that accords well with Shelley's understanding of poetry in general as something that transforms itself in meaning with changing time and place without losing its claim of import on the readers. This has a rather interesting and uncanny relationship with how Shelley regarded the fate of republicanism as he came to conceive it in the wake of the political turmoil of Europe in the nineteenth century. Shelley's configuration of the two (i.e., republicanism and poetry) in the 'Sonnet' is further fleshed out in a character by the name of Euthanasia in *Valperga*. To read Rossington's two arguments in tandem enables us to see how closely the Shelleys worked together (both in the process of conception and output), an aspect of their creative process that has begun to attract attention recently.

(Waseda University)

メアリ・シェリー「選んだもの」の叙情性—

『アドネイアス』との比較をもとに

木谷 巖

メアリ・シェリーの詩「選んだもの（'The Choice'）」がどのジャンルに属するのかについては、「選択の詩（Choice poems）」、「名婦の書簡（the *Heroides*）」、「哀歌」などの解釈がこれまで出ているが、本発表では、'choice' を語源とする「牧歌（eclogue）」に着目することを起点に、この詩を亡き

夫 P. B. シェリーの『アドネイアス』と同じ牧歌的哀歌 (pastoral elegy) の変奏とみなし、とくに、幼くして失った息子ウィリアムを偲ぶ場面が『アドネイアス』からの引喩とおぼしき技法を用いながらもメアリ特有の詩情を湛えている点について論じることで、その詩的特徴に迫りたい。

(きたに・いつき 帝京大学)

Mary Shelley's Lyrical Sensibility in 'The Choice'—With a Comparison to *Adonais*

KITANI Itsuki

Several previous studies, including Anne Markley and Graham Allen, have attempted to explain what genre is appropriate for Mary Shelley's poem 'The Choice'—what is called choice poems (Horace), the *Heroides* (Ovid), verse epistles like *Eloisa to Abelard* (Pope) or classical elegies and dirges. Taking its cue from the genre *eclogue*—whose etymological origin is exactly the Greek word ἐχλογή, 'choice'—, my paper interprets this lyric as a variation of 'pastoral elegy', just the same as Percy Bysshe Shelley's *Adonais*; to clarify Mary's poetic sensibility, it focuses on the scene, in which Mary as the narrator remembering her lost son William, seems to make a poetic allusion from *Adonais*. It should never be overlooked that Mary meticulously portrays her little son as he was, through various fresh and sensuous expressions, to the extent that the reader can feel the splendour of his soul and life. It should also be noted that the mother Mary depicts her son in the beautiful landscapes of Italy, in particular, Rome, in a way different from Shelley's *Adonais*. Mary was, indeed, such a prominent travel writer as to be proved by *History of a Six Weeks' Tour through a Part of France, Switzerland, Germany, and Holland* (1817), 'Recollections of Italy' (1824), and even her description of the grandeur of the Alps (Ch. 10) in *Frankenstein* (1818). Mary's right 'choices' of the scenes and imagery in this poem no doubt show her delicate, poetic sense of beauty, which could be more fully explored in the study of the Shelleys.

(Teikyo University)

Special Lecture

“‘Dim Mirrors of Ruin’: The Myth, Memory, and Mourning of P. B. Shelley’s Death’

Professor Mark Sandy
Durham University, UK

“‘Dim Mirrors of Ruin’: The Myth, Memory, and Mourning of P. B. Shelley’s Death’ Professor Mark Sandy Durham University, UK. Reflecting on the implications of P. B. Shelley’s epitaph, taken from Shakespeare’s *The Tempest*, ‘Nothing of him doth fade / But doth suffer a sea change / Into something rich and strange’, this lecture attempts to disentangle the reality from the myth of the events surrounding the poet’s death and cremation. To what extent do nineteenth-century accounts, say, by Edward Trelawney and Leigh Hunt, mythologise or testify to the circumstances of Shelley’s drowning, the discovery of the poet’s washed ashore body, and its subsequent burning? Sifting the myth from the reality is instructive about both Mary Shelley’s role as literary editor and executor in her Preface to her husband’s *Posthumous Poems* (1824) and his poetic reputation in the late nineteenth century.

Exploring the myth and reality of Shelley’s death also offers further insights into another compelling and haunting aspect of the poet’s mythification: Shelley as a prophetic self-elegist of his own demise in his letters troubled by fears of drowning, his elegy for Keats, *Adonais*, and his unfinished *The Triumph of Life*. Through an evocation of Dantean imagery, Shelley’s *Adonais*, for instance, closes with a hopeful yet perilous voyage towards the ‘abode where the eternal’ reside. Such an existentially treacherous, poetic, voyaging out is equally charted by Shelley’s own self-allusion to ‘Ode to the West Wind’. Shelley’s lyric is another of his visionary poems which, like the fragment of *The Triumph of Life*, written in Dantean metrics (*terza rima*), meditates on questions of posterity. Crucially, then, Shelley’s own mythmaking, as much as the mythification of the untimely events of the poet’s demise, have helped to shape the posthumous reception of Shelley’s poetry in the nineteenth century and beyond.

研究発表

‘The Mortal Immortal’における愛・女性の美貌・結婚
—Mary Shelley の他の短編小説との比較において—

野間 由梨花

19 世紀イギリスで流行した年に 1 回発行される定期刊行物は、1822 年に初めて出版され、多くはクリスマスギフト用に売られていた。ターゲットは裕福な中産階級で、読み物としてだけでなく、「見られるもの」としてデザインされていたことから、とても高価であった。また、編集には女性に関わることも多く、こうした雑誌の主要な消費者は女性であった。Mary Shelley は、1820 年代から 30 年代にかけて、ギフトブックや定期刊行物に 21 編の短編小説を残している。そのうちの 16 編を、1850 年代まで出版されていた *The Keepsake* に発表している。*The Keepsake* は最も成功した定期刊行物と言われており、その装丁も魅力的であった。本発表で取り扱うメアリーの短編小説は、全て *The Keepsake* に発表された作品である。‘The Mortal Immortal’ は、主人公 Winzy が思いを寄せる Bertha との関係に悩み、不死の薬を飲んだことによって、永遠の若さと命を得るといいう物語である。本作品において、不死の問題は物語の一つの大きなテーマであると言える。しかし、同時に注目すべき点は、女性登場人物の存在であると考えた。メアリーが、当時の女性を取り巻く問題について、作中にどのように表象していたかを、彼女の他の短編小説と比較検証することで明らかにしていきたい。それぞれの短編小説内で、女性登場人物の置かれたシチュエーションや、抱えている問題を比較することによって、メアリー自身が当時の女性をどう見ていたかという、根本的なイメージを考察することができるのではないだろうか。

(のま・ゆりか 武庫川女子大学非常勤講師)

Book Review

書評エッセイ

アンドルー・モーション

『創り出された医師ケーキの話』

伊木和子訳（南雲堂、2004 年）

田中千恵子



あの不思議な幻想に浸って
わたしがみた白昼夢の主旨はこれだった。
シェリー「生の凱旋」41-42 行¹

パーシー・ビッシュ・シェリーの「生の凱旋」の詩文を巻頭エピグラフとしてかかげるアンドルー・モーション『創り出された医師ケーキの話』は、ロマン派詩人ジョン・キーツの架空の「余生」を想像の内に描きだした物語である。25 歳で早世したキーツがもし生きながらえていたら、どんな人生を送ったろうか―本書は、現代詩人モーションがキーツが生きのびた場合の生活を夢想し、キーツの身代わりとして謎の医師ジョン・ケーキ（ケーキという名はキーツの古めかしい変形）を登場させ、キーツの余生を生きさせた架空の小説なのである。モーションはキーツへの深い愛情と敬意をこめて、このロマン主義詩人の生き方や思想にまつわる諸問題に真っ向から挑む。それは現代に生きる詩人モーション自身の問題意識と重なり合って、詩や詩人の存在意義、詩人の野心、名声、挫折、批評家の功罪といった本質的問題に迫る。

モーションは 1952 年 10 月 26 日にロンドンで生まれ、オックスフォード大学で学士号と修士号を取得、ロンドン大学ロイヤル・ハロウェイ・コレッジの教授となった。『自然の原因』（1987 年、ディラン・トマス賞受賞）、『詩選集 1976-1997』（1997 年）など多くの詩集を上梓し、1999 年以降 10 年間、第 19 代の英国桂冠詩人に任命された。また、フィリップ・ラーキン、ジョン・キーツ、トーマス・ウエインライトらの伝記も著わし、伝記『ランバート家族』（1986 年）でサマセット・モーム賞を受賞し

¹ アンドルー・モーション『創り出された医師ケーキの話』伊木和子訳（南雲堂、2004 年）3。

ている。²

このようにキーツの人と作品に造詣の深いモーションが、キーツの詩や書簡からの引用を巧みに織りこみながら、本作品においてありうべきキーツの余生を「創り出し」ている。さらにそうした引用について、キーツ研究者伊木和子先生（以下敬称略）が、その典拠と解説を精緻な巻末註で示すという、たいへん充実した内容となっている。つまり、本書は事実と想像によってモーションが創り出したキーツの「余生」の伝記的創作の翻訳であるのみならず、伊木による該博なキーツ研究に裏打ちされたいわば注釈書ともなっている。それゆえ、読者のわれわれは、本作品を読みながら、キーツの言葉を喋り、キーツの思想を体現するケーキの姿に出会うと同時に、作品の随所に、モーション、伊木の共振を見る思いがするのである。

では、モーションはなぜ、この本でキーツの伝記的事実のみに即した歴史小説ではなく、現実には存在しなかったキーツの「余生」を想像力豊かに描くという架空の人生の創造に挑戦したのだろうか。

「まえがき」ではつぎのように述べられる。「人間とは、伝記に示唆されているより、常にもっと中途半端な存在ではなかろうか。人生経験と成し遂げられた業績との関係も、やはり、もっと曖昧なものではないのだろうか」(12)。まさに人生とは、残された資料をもとにして書かれた伝記的記述ではおよそ言い尽くすことのできないもの一矛盾や葛藤、曖昧さ、秘めごとなどに満ちているといえる。そしてモーションは長年、正統的な伝記を書いてきたものの、その過程や結果にも苛立ちを覚えるようになり、別の方法を探ることになったと言う。そこで、モーションはこの架空の伝記で、ウィリアム・テイバーという医師であり詩人でもある架空の語り手を登場させて、エセックス州で医師をしていて、しかもケーキという偽名を使っているキーツに遭遇させ、中年のキーツにその人生観や文学観について語らせるという手法をとった。

第1章は、1844年に亡くなったケーキの葬儀に参列したテイバーの記録で、ケーキの略歴と葬儀のようすが記されている。第2章はテイバーの回想録で、ケーキとの出会いが綴られている。第3・4章はテイバーの回想録その2で、再訪直後（死の直前）の対話が記されている。ケーキは50歳にもならないのに年齢以上に老け込んだ重病肺結核患者で長椅子に横たわり、医者というより芸術家の気性を示す風貌をしている。この世の限界をしっかりと見つめていても、その彼方に視野を広げることのできる人間である。死期の迫ったケーキは発作を起こしながらも、テイバーと対話する。ふたりの会話はもっぱら文学や人間の諸問題について一ワーズワス、シェイクスピア、シェリー、コウルリッジ、名声の確立と存続、批評家たちの害悪、人間のもつ邪悪さ、社会の不平等、そしてキーツその人の青春とその余生などをめぐって行なわれる。

この小説の中核部分である第4章のケーキの最後の話は「キーツが夭逝しなかったら、どんな人生を選び取ったであろうか」という問題に迫る。まずひとつは、キーツが生きのびていたら、どんな詩を書いたであろうかという問題である。ケーキはキーツの詩の特徴として、「描写の濃密さ、感性の充溢、官能性」をあげ、テイバーは「質量感」「柔軟、失意、華美—だが緊迫感と燃える情熱」「目標と志の気高さ」を付け加える(171)。そして、ケーキはこれらの資質は青春と不可分であり、キーツが長生きして詩作を続けたと仮定するなら、きっと彼は年と共に自分に飽き足らなくなり、新しい生き方を求めたで

² モーション『創り出された医師ケーキの話』の解説ほか、以下の解説を参照した。アンドルー・モーション『アンドルー・モーション詩選集』伊木和子訳（文芸社、2006年）。アンドルー・モーション『石炭殻の道—アンドルー・モーション詩選集』伊木和子訳（音羽書房鶴見書店、2009年）。アンドルー・モーション『税関』伊木和子訳（音羽書房鶴見書店、2013年）。また本稿執筆に際して、Andrew Motion, *The Invention of Dr Cake* (Faber: 2003) を参照した。

あろうと指摘する。その証拠に『ハイペリオン』という断片詩には新しい精神が息づいているといい、キーツはその詩で表現された新しい概念にふさわしい文体を作りだしたであろうが、できなかった可能性もあり加える。

第二に、キーツが生きのびていたら、どう生きたのであろうか？ ケーキの考えでは、どんな人間でも野心を抱き、天分の才能を自分のなかに感じた以上、それを全否定することは不可能である。しかし、知的追求というものは追求者の熱意で現実性と価値を獲得する。それゆえ追求者が挫けてしまうと、現実性を失い、価値が変化する。人生は多くの部屋をもつ大きな館に譬えられるが（キーツ書簡）、キーツは1番目の部屋しか見ることができなかった。キーツの全生涯は一種のプロローグで、未来の勉強と準備に捧げられた。天分が残っている限り、その目標は詩であったが、天分が衰えたときは異なった目標が視野に入ってきてよい。それに、キーツはたゆまぬ勉学の徒であったが、詩に打ちこんだおかげで、書物や書物に耽る思索のみで生きる人間には何か欠けたものがあると感じて、医師として他人の幸福のために自分自身を捧げようと望んだのではないか。

第三に、キーツは後年、なぜ身を隠したり、別名「ケーキ」を使ったり、違う場所に引きこもったのか？ ケーキの答えは、苦渋に満ちたものである。他人の眼から見て自分自身に或る業績が固定してしまった人間は、その業績が崩れると、異なる人間にならざるをえないので、キーツは名前を変えたのだろう。あるいは、本来の自分に絶望したためかもしれない。友人たちの前から姿を消したのも、キーツの厭世観が背景にあるであろうし、人間とは「己の意志の翼を叩きのめしてしまう世の中」（キーツ書簡）とは縁を切ってしまいたくなるものである。さらに、新しい人生と新しい名前を選択した背景には深い傷と誇りが存在したと強調する。希望が失われ、批評家たちに酷評され、貧困のなかで体力が消耗し、恋に苦しむ一自らの最良の目標が崩れた時に起こる激しい内的動揺は、時間が経てば馬鹿げて見えるようなことでも、それが最初に起こった興奮のなかでは、まさに「生存を定義するもの」（198）と思えるのである。そして、その後の新しい人生においては誇り—自己に対する信念—が慰めとなり、支えとなるであろう。一日一日を終えて、犠牲がいかほどのものであろうと、行為自体は役に立ったという信念である。ここには、詩を断念して医者として余生を生きたケーキの深い悲しみにみちた感慨がひそんでいる。そして、家族のことや恋人のことに話が及ぶとケーキは激しい苦悶にさいなまれる。このようにモーシオンはキーツの余生をめぐって、芸術と人生の葛藤をみごとに描く。そして伊木が指摘するように「次第に明確になるのは、詩人モーシオンのキーツ観であり詩哲学である」。³

第5章はケーキの家政婦ライリー婦人の2通の手紙であり、物語はそこで終わる。だが、引き続いて「あとがき」では、モーシオンが本書で仕掛けた「謎」をめぐって、さまざまな解釈が検討される。

さて、この作品の重要なテーマのひとつは「喪失と創造」であるといえるだろう。それはモーシオンが自らの詩においても追求してきたテーマである。彼の詩「世を去る」⁴は父の臨終を描いた、喪失を主題とする作品である。そのすぐあとに続く詩「所望品目録」⁵は亡くなった父の所持品を羅列することで父親の生涯を浮かびあがらせるという手法を取り⁶、父親の生涯を浮かびあがらせるという手法を取り⁷、遺品という事物を父の人生のエンブレムとしている。これは「事物が〔持っている〕或る人生

³ 伊木和子「『医師ケーキの創造』—生き返ったキーツの余生—アンドリュー・モーシオンの新作小説について」（『英語青年』1854号、2003年8月号、研究社）38。

⁴ モーシオン『石炭殻の道』61-64。

⁵ モーシオン『石炭殻の道』65-68。

⁶ モーシオン『石炭殻の道』82註。

⁷ モーシオン『創り出された医師ケーキの話』123。

全体を想起させる暗示力」⁸をみごとに形象化した作品であり、「われわれ各自は、自身に対し無関心であるはずの事物によって生存を証明される」⁹という不思議な現象を描く作品である。モーションにとって喪失とは、死すべき運命にあり時間の中で生きざるをえないわれわれが直面する偉大で悲しみにみちた問題である。喪失の前で人は無力である。だが喪失を主題とする一方で、モーションのまなざしは創造と再生へと向けられる。彼はその詩「ブレンデル、走り書き」において、創造とは自分自身の「内部」へと向かう「本来のしごと」、「純粋な創造」―「健全な昂揚^{こうよう}に由来する生きた所信」であり、ひとつの言語創造でもあると述べている。『創り出された医師ケーキの話』についていえば、モーションがケーキ=キーツを創り出したその営為こそが、喪失に対峙させた創造・再生であるといえるだろう。そしてそれはバイロンのつぎの詩のように、ロマン主義的創造に響きあうのではないだろうか―

われわれが抱^{いだ}く空想に形態を付与し、今僕が為しているように、
心に描く生命をこれに与え、その生命をわれわれ自身がまた受けるのは、
何かを創造せんがためであり、
更に、創造することによって、一層真剣な人生を送るためである。―¹⁰

そして夭折したキーツの人生とその詩作に宿る心は、死んで「塵芥」^{ちりあくた}¹¹に帰するのではなく、死後も息づき、モーションが暗示したように、後世に影響を与えることで生き続けてゆくであろう―

だが僕は生きてきた、その人生は空しいものではなかった。
僕の心は力を失い、体内に流れる血もその情熱を失うかも知れぬ、
そして僕の身体は苦痛を克服しつつも朽ちて滅びてしまうだろう、
しかし、僕の体内には「苦悩」と「歳月」を疲弊させ、
たとえ僕がこの世から消え去っても、息づいているものがあるのだ。¹²

(TANAKA Chieko, Former Part-time Lecturer, Osaka University Graduate School)

⁸ モーション『創り出された医師ケーキの話』123。

⁹ モーション『アンドルー・モーション詩選集』171-72。

¹⁰ ロード・バイロン『チャイルド・ハロルドの巡礼』第3編第6節1-4。田吹長彦『ヨーロッパ夢紀行―詩人バイロンの旅―ベルギー・ライン河・スイス編』（丸善出版サービスセンター、2006年）の訳を用いた。

¹¹ テイバーは自作の詩のなかで「自分の作品が価値のない『塵芥』に帰するだろう」と否定的な意見を述べている。

¹² 『チャイルド・ハロルド』第4編第137節1-5。田吹長彦『ヨーロッパ夢紀行』の訳を用いた。



À bout de souffle
© 1959 StudioCanal - Société Nouvelle de Cinématographie.

随想

物事を決める

池田 景子

▶小倉行のバスに乗っていると、新しく開店したスターバックスコーヒーの店舗が目につく。今年4月にオープンしたらしい。途中下車をする機会がないためバスの窓から見る限りだが、その店舗は周囲を植木で囲み、入り口と植木の間にテラスを設けて何席か用意している。居心地の良さそうな店だ。珈琲も煙草も両方とも嗜む知り合い

に言わせれば、スターバックスのコーヒーは美味しいが、開店当時から店内全面禁煙を謳っていて、あそこはあまり好きになれない、とか。私自身、煙草はのまない。母は若い時分に煙草を試したら喉が痛くなり、体質的に合わない気付いたらしい。喉の弱い私も同じ体質かもしれない。正直に告白してしまえば、煙草の煙は好きではない。むしろ苦手な方だが、他害性のない限りにおいては、個人の嗜好品をむやみに批判したくないとも思っている。フランス映画を観ていると、男女ともにスタイリッシュでエレガントに煙草をのむ場面を複数見かけ、はっとする。煙草と無縁の生活をしている私でも、だ。カメラと自分に割り当てられた役柄を意識した女優・男優の所作とは言え、彼らの煙草はなかなか様になっている。下品な感じもなければ、不良少年が万引きでもするかのようなこそそした感じもない。しかし、肩に力が入った感じもなく、ほどよく洗練されたリラックス感が漂う。残念ながら、あのようにスタイリッシュな煙草を嗜む姿—これは洋の東西を問わず、酒をカッコよく嗜む姿にも通じるものがあるかもしれない—を日常でお目にかかることは少ない。私自身が煙草をのまないので見かける機会も相対的に少ないのかもしれない。しかし、あれはいわゆるお国柄だろうか？煙草に対する態度そのものが国によって異なるだろう。それとも映画という虚構の産物だろうか？首をひねる。

▶ある知り合いは携帯用の吸殻入れを持ち合わせている。手慣れた感じで吸殻を携帯用の容器に入れるのを見るとつい、すばらしいですね、と賞賛してしまう。すると、高校のときからの習慣ですんでね！と涼しい顔の答えが返ってくる。しかし涼しい顔は崩さず、その人は無意識のうちに自分の喫煙履歴を暴露してしまったことに気づき、あー高校ではなく…と、喫煙開始年齢をいくつか引き上げようとした。しかし、もう手遅れだ。こんな微笑ましい(?) 会話が交わされる一方で、世の中は喫煙に対して以前にも増して厳しい眼を向ける風潮になっている印象を受ける。自宅の近所に総合病院がある。一時期、その病院の前の歩道で、病院勤務者が休憩中に煙草をのんでいる姿がちらほらとあった。歩道の前には車道があり、日当たりも良く目立つ場所ではあった。すると、近隣の住民から「見苦しい」との苦情が出てきた。(近隣住民の目から見て、フランス映画で見られるような、スタイリッシュな、もしくはエレガントな喫煙者はいなかったのかもしれない。) その後、病院関係者の喫煙姿も歩道ではめっきり見かけなくなって久しい。病院内は全面禁煙なので、喫煙者は大事な居場所をどこか別のところに見つけ出して、そこに逃れていったのかもしれない。

▶一昔前に比べると、今では公共の場で全面禁煙になっているところが増えた気がする。ある大学では、喫煙者対策を特段何もせずに、キャンパスを全面禁煙にしてしまった。以前は、キャンパス内に吸い殻入れが設置されていたが、それも撤去され、喫煙スペースとして暗黙の了解とされてきた場所から喫煙者の姿は見られなくなった。彼らはキャンパスと公共の歩道とが曖昧になっているゾーンへと移動していったのだ。そこは、病院勤務者のかつての喫煙場所であった歩道ほどは目立たない。木々がこんもりと茂っているところもある。しかし、近隣住民の鷹の目は、喫煙者たちの大移動を見逃すはずがない。やはり苦情が出た。吸殻のポイ捨てが目立つというのだ。もちろん、吸殻だけでなくペットボトルなどのポイ捨ても。こんな時、大学はどう対処をするべきだろうか。もし仮に、教員が担当のゼミごとでキャンパスを清掃する案を教授会の資料に出そうものなら、今度は会議に出席した教員の鷹の目がきらりと光るだろう。詳細をよく練らずに出された清掃案は多くの反発に遭遇する可能性が高い。それでもなお、企画立案者はわが子を世に出す前に殺されてなるものとばかりに頑張るかもしれない。立案者が企画をどうにか実施しようとするなら、反発に対して最大限柔軟に答え、妥協案をふんだんに盛り込む可能性もある。

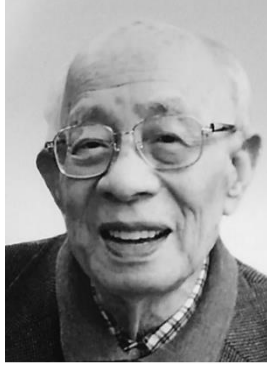
▶物事をきちんと決めるのは、実は簡単なようで難しい。それをやる意味や目的を見失わずに、面倒だが肝心の箇所をどれだけ丁寧に処理できるか、といった泥臭い作業にかかっているのかもしれない。生きていると、何かを決定したり、選択したりしなければならない。同時に複数のことを考え選択しなければならないこともあるだろう。様々なことを決めていく中で、自分はどこまできちんと物事を決められているのだろうか。そして、自分が選んだものにどれだけ打ち込んでいるのだろうか。

シェリー研究センター会員の皆様へ

～ 鈴木理恵子 ～

はじめまして。早稲田大学法学部で英語と英文学を教えております、鈴木理恵子と申します。昨年末のシェリー没後 200 周年記念シンポジウムでは、シェリー夫妻について発表する場をいただきまして感謝しております。木谷先生と細川先生には大変お世話になりました。マスクをつけての発表ということもあり、お聞き苦しいところが多々あったかと存じますが、最後までお付き合いいただきまして、ありがとうございます。シェリー研究者・愛読者の皆様を前に発表し、質問やコメントをいただいたことは、シェリーを長年研究してきた身としてはかなり醍醐味でした。

さて、自己紹介ということですので、私がシェリーを研究することになった経緯、また今までの（大袈裟ではありますが）軌跡のようなことについて述べたいと思います。そもそも P. B. シェリーの詩との本格的な出会いは、イギリス・ヨーク大学の修士課程に属している時でした。8 週間もシェリーの詩を講読するという、かなりハードな授業であったわけですが、とにかくシェリーの詩は難しく、最初は歯が立たなかったことをよく覚えております。そうこうしているうちに、いつの間にかシェリーの詩が繰り広げる世界の虜になっており、気がつけば、価値観が変わる、世界観が変わるといった、一種生まれ変わったような体験をしました。詩に魅せられるとは、こういうことなのかな～とぼんやり思いました。今から思うと、この体験が研究の基になっているような気がします。その後、メアリー・シェリーの小説を併せて研究するようになり、また、大英図書館での講演において、作家 A. S. Byatt 女史がブラウニングの詩について語る際にシェリーとの関係に言及したことを発端に、シェリーがブラウニングに与えた影響というテーマで研究してきました。直近の研究では、エリザベス・バラットの詩も扱いました。イギリスでの研究・教鞭生活が長かったこともあり、イギリス・ロマン派学会には入り浸っておりました。その間、多くの研究者の方々にお会いしてきましたが、本シェリー研究センターの存在を教えてくださいしたのは、Nora Crook 先生でした。とても興味はあったのですが、ちょっと近寄り難く、今に至ってしまったというわけです。ですから、会員になるお誘いをいただいた時には、正直申し上げて、大変嬉しかったです。先にも述べましたが、イギリスでの生活が長かったため、あまり日本のシェリー研究には通じておりませんが、これを機会に学んでいきたいと思いますので、どうぞよろしくお願い申し上げます。簡単ですが、以上を持ちまして、自己紹介とさせていただきます。



追悼 石川重俊先生

本田和也

私が文教大学に在任していた当時、英文科研究室に、星谷剛一先生がおられた。先生はハウスマン、シェリー、ローレンスなどを研究の対象にしていた。あのときは雑談のなかで「バイロンやシェリーの伝記執筆に関して、面白い書き方をしてみたのだが、どんなものだろうか、」など話されたこともあった。かなりひどい喘息を患っていて、不意に椅子から立ち上がり息苦しくなったせいか、研究室のなかをばたばた走ることも幾度かあった。相当の苦しみだったのだろう。秋の学期が始まってまもなく入院していた先生自身から私のところへ電話を呉れた。「いま入院して治療をうけているが、とても疲れていて辞めたいと思う」などと言われた。突然のことだったのでどう対応したらいいか、とまどいながら、「学期も始まったばかりですし、ご静養して下さい」と伝えた。先生が講義していた英文学史の授業は私が引き継ぎ、ほかの教科は石原武先生たちで分担することになった。それから一週間ばかり後、沼津のご実家から先生が亡くなったと知らせが届いた。それから私たちは慌ただしくご葬儀に沼津へ向かった。研究室では『英語英文学』という紀要を編集していて、原稿の締め切り日は毎年九月になっていた。毎年夏休みには沼津へ帰郷して、研究に没頭し、原稿に向かうのだとお聞きした。そうしたなかで書き上がった一つに『季節感の研究』があり、私たちの研究紀要『英語英文学第一号』に発表された。その後も先生はシェリーに関する論文を書きつづけていた。先生のハウスマン全詩集の翻訳はその注釈とともに抒情性に溢れて、豊かで新鮮な感じがする。大学図書館で石原武館長の補佐を務められていた松田上雄氏が、『明治時代のP.B.シェリー文献－目録と抄録』（文化出版 2008）を上梓しているが、はしがきの中で図書館の一角にシェリー・コレクションを設けた経緯が記されている。

「本目録では、明治時代にかぎって出来るだけ網羅的に採録することをめざした。前記『西洋文献書目』からシェリーとして挙げられている 139 点を再調査し 117 点を採録、1899 年以降の主な雑誌を調査、また文学全集、個人全集・著作集などを調べ、日記や書翰をも含めて採録につとめ 281 点を収めた。これでもまだ調査しきれない雑誌もあり、単行書にいたっては個人の力では限りがあり、今後多くの方々によって補われることが望まれる。なお、この目録では利用される方の便宜を考え、多少とも内容が推測できる手がかりになるよう、シェリーに言及されている部分を抜き書きした。訳詩、注釈、シェリー作品をテーマとする雑誌論文は全文を収録した。ただしシェリー訳詩集、伝記などの単行書数点は分量の都合で省略した。

英文学の素養の極めて乏しい私がこの様な目録を作成したのは、私が在職した大学図書館に、教授であった故星谷剛一先生のシェリー関係蔵書が寄贈され、これを根幹に、さらに初版本を含むシェリー蒐書が購入されて、シェリー・コレクションが設置され、以後もシェリーを中心とする後期ロマン派の図書の蒐集、維持に携わることになった縁による。この仕事を通じ、石原武図書館長(当時)、本田和也先生、さらには石川重俊、原田博、上田和夫諸先生を始め多くのシェリー研究者の方々の励ましとご指導を賜ることとなった。」

387 頁からなるこの文献目録は、明治時代を背負った夏目漱石、坪内逍遙、島崎藤村、上田敏、土井晩翠、石川啄木、島村抱月ら、文人墨客各層の西洋文化、文学の紹介、抄訳を丁寧にかつ簡潔に蒐集していて、たいへん有り難い。

シェリー・コレクションの設置について私たちは、石川重俊先生をはじめ数名のシェリー研究者を、大学近くの小料理屋にお招きして会合を開いた。そのときはじめて石川先生にお目にかかったと記憶する。話はコレクション設置の意味、その運営などについて和やかに進んでいった。先生にはその後、『シェリー・レター』に原稿を書いて頂いた。石川先生は現在の日本シェリー学会の土台造りに尽力して下さり、会長も長く務められた。

石川先生は1992年5月20日から24日にかけて、ニューヨークで開催された国際シェリー学会に参加し、日本のシェリー研究の現状を報告された。参加者の注目を集めたのはすでにシェリーのマニュスクリプトの研究で名高い、床尾辰男氏のハンドアウトを伴った *Epipsychidion* のMS.研究であったり、また先にも触れた『日本におけるシェリー研究文献目録』であった、と『シェリー・レター』に書かれている。そしてなお工藤直太郎先生もその会議に出席され、その様子をレターに特別に寄せて頂いた。工藤先生はそこで改めて石川先生のシェリー研究に触れ、次の様に綴られている。「我国からは元福岡大学教授の石川重俊氏が「日本に於けるシェリー研究の到達点」について発表し、京都府立大学教授床尾辰男氏が「エピサイキディオンのMSS」について発表した。シェリーの中心思想は、自由平等の人権を基礎とする「縛を解かれたプロメシウス」の詩劇である。私はこのたび石川教授の訳本(岩波版)を改めて読んで、今日ヨーロッパに起こっている新情勢の意味を解明し得たのであった。」

私がまた先生とご一緒できたのは、1997年8月末から9月初旬にシェリーゆかりの地を巡るイタリア旅行であった。私たちはヴェネツィアを出発点にフレンチェネ、ピサ、ミラノ、エステ、ローマ、ナポリ、シェリーの終焉の地なるレシチなどを見学した。土地、土地でシェリーの詩を朗読することで、彼の詩の魂に触れた思いがした。先生は学識豊富で非常に若々しく健啖なお方であった。旅の終わりころ、私は風邪をひいてしまい、家に戻ってから10日ばかり体調不良が続いた。翌年の夏には気管支炎になり、それが元で喘息を発症し、大学を定年退職して数年は息苦しさから抜け出ることができなかった。星谷先生が喘息に苦しんでいる姿を見てきた私はいまさらながら、この病気の怖さを思い知らされた。それにしても石川先生は平然と旅を終えられ、学会にも幾度となく足をお運びになった。先生はまこと羨ましいほどご健康でシェリー研究に打ち込んでおられた。

ただシェリー学会で大活躍されていた上島建吉先生、床尾辰男先生、川村和夫先生もお亡くなりになり、寂しく残念に思われたに違いあるまい。私とて同様である。川村先生のある年の賀状に、いまは *carpe diem* の心境です、と添えてあった。これなどはまさにおのれの老境ではないかと。諸先生方の、たとえばコーヒーブレイクに書かれた小随筆など読んだりしていると、それぞれの学問の深さに圧倒されながらも、こころの安らぎさえ覚え、亡き人との静かな対話を楽しむ自分をそこに見つけたりする。石川重俊先生、長い間のご指導有難うございました。お安らかに。

石川重俊先生の思い出よ、永久に

笠原順路

【訃報】 日本シェリー研究センター生みの親の石川重俊先生は、2023 年 2 月 7 日に逝去された。享年 107 歳。偶然にも東京帝國大學英文學會編、『英文學研究』別冊第二「シェリ研究」（東京：研究社、1923.2、図版参照）が出版されてから 100 年目のことであつた。石川先生の晩年は、日本シェリー研究センターの設立およびその草創期と切っても切り離すことができない。

【出会い】 思えば、石川先生と私の最初の出会いは、イギリス・ロマン派学会第 17 回全国大会（於、近畿大学）の「シェリー生誕 200 年記念シンポジウム」において「シェリーにおける伝統と革新」を石川先生が取りまとめられた折に、発題者としてお声をかけて頂いた時に遡る。1991 年の夏のことだ。なぜ 1992 年ではなく 1991 年なのかは、当時は知る由もなかったが、駆け出しの P. B. シェリー学者として、光栄の至りであつたのは言うまでもない。無論、お名前だけは、岩波文庫の『縛を解かれたプロミューース』（1957）の訳者としてそれ以前から存じ上げてはいたが（ちなみに、『鎖を解かれたプロメテウス』という題名は 2003 年の改訂版のタイトル）、直接、聲咳に接したのはこれが初めてであつた。

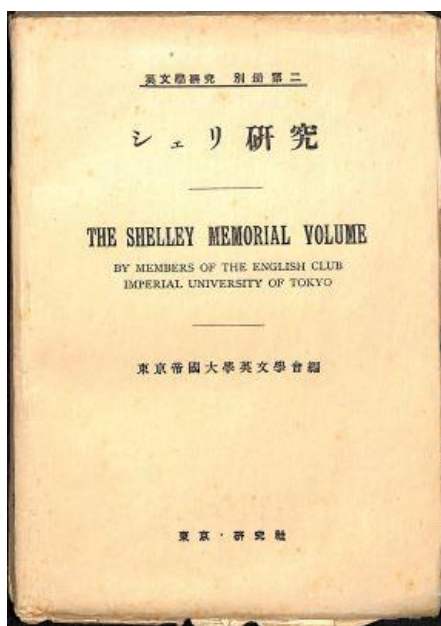
【日本シェリー研究センターの発足】 その後 1992 年 5 月 20-23 日に、シェリー研究の大家 Donald・ライマンのお膝元ニューヨーク公立図書館で P. B. シェリーの生誕 200 年を記念する学会が開催され、石川先生がその学会で、日本におけるシェリー研究を紹介するご発表されたと知って、なぜ生誕 200 年の前年に日本で、200 年を記念するシンポジウムを開催されたか合点がいった。石川先生はそこにご発表に全力を傾倒されたかったのだろう。また加えて、日本ではすでに欧米に先んじて 200 年記念行事を開催したと、報告されたかったのかも知れない。

いずれにしてもその時ニューヨークでの感動を共有した数名の日本からの参加者（上島建吉先生・床尾辰男先生などを含む）が中心になって日本シェリー研究センターが生まれたということは、何年たってもセンターの全会員が知っておきたい歴史である一会の創世記として。長くなるが、石川先生が『年報』1 号(1993)の冒頭に巻頭言として寄せられた我らの *fiat lux* を引用する（全て原文のママ）――

私たちシェリー研究に関わるものたちは、ここに七十名に及ぶ会員と共に、「日本シェリー研究センター」という共通の場を持つに至りました。このことを先ず、土井光知・斎藤勇両先生のご霊前へご報告いたします。土井・斎藤両先生はシェリー没後百年に当たる 1922 年に、東京大学構内にてシェリーを偲ぶ会を企画せられ、それを基に「英文学研究 別冊二シェリー研究」(1923) を出版されました。ここに収められております「Shelley の詩に於ける人間性の愛と美の観念」(土井光知)、「Shelley の自画像」(佐藤清)、「Shelley と Keats」(斎藤勇)、「エピサイキデオン」(土井晩翠訳) 及び「巻頭写真版について」(東大が所蔵するシェリーのマニュスクリプトを市川三喜先生が解説した) は当時の日本に於けるシェリー研究の最高水準を示すと共に、その後の研究の礎石となったものでございます。直接土井・斎藤両先生の警咳に節した私にとりまして、この度シェリー生誕二百年という大きな節目を記念いたしまして、研究者が一堂に集えるフォーラムを持ち得ましたことに、深い感慨を禁じ得ません。

当センター設立の直接のきっかけは、昨年 5 月ニューヨークで開催されました「シェリー国際会議」の報告会を、シェリー・コレクションで知られている文教大学越谷図書館のご厚意によりまして開催できたことにごございます。席上図らずもシェリー学会があつて然るべきという声が澎湃として起こり、その結果昨年末の「日本シェリー研究センター」の設立総会へと漕ぎ着けたわけでございます。

<http://prometheus-shelleys.org/report/page/2/>



(引用文中の「英文学研究 別冊二シェリー研究」(1923)

および関連する諸資料は、アルヴィ宮本なほ子先生のご尽力により、東京大学デジタルアーカイブズ構築事業の成果の一つとして、2019 年 3 月に東京大学のウェブサイトに載った。このサイトに敬意を表する意味で本稿の図版もそこから採った。)

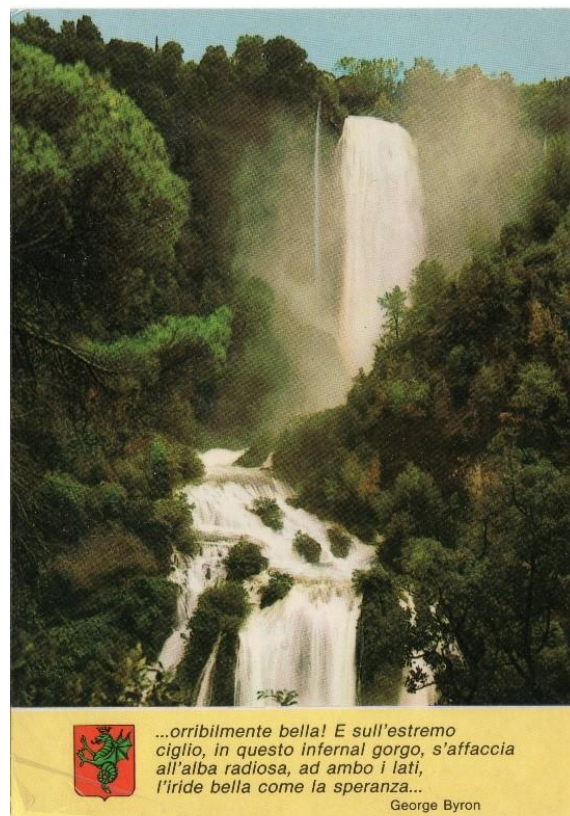
<https://iif.dl.itc.u-tokyo.ac.jp/repo/s/shelley/page/home>

この時ニューヨークで口頭発表をされた日本人二名(残る一人は床尾辰男先生)が、日本シェリー研究センターの初代会長および第二代会長になっているのは、色々な意味で象徴的な事実である。

かくして、P. B. シェリー生誕 200 年を機に石川先生により誕生せられた日本シェリー研究センターは、P. B. シェリーの実人生より長生きし、没後 200 年の翌年、且つ、『英文学研究』別冊第二「シェリー研究」(東京: 研究社、1923.2) の出版 100 年目の年に、その産みの親を天に招じ入れ、今なお健在である。

【第一回イタリア旅行】 草創期の学会には、草創期でなければ発揮し得ない勢いがあった。シェリーの足跡を欧州にたどる企画もその一つであった。1997 年夏に日本シェリー研究センターの主催により「イタリア・シェリー足跡調査旅行」が行われた。いや、「行われた」という表現は、旅行実施のために粉骨砕身、労を惜しまれなかった新名先生や平原先生に対して失礼に当たる。日本シェリー研究センターが、その知と労の限りを尽くして、通りいっぺんの観光旅行とは異なるイタリア・シェリー足跡調査旅行を作り上げたのである。8 月 26 日から 9 月 7 日の 13 日間にわたる旅の参加者は、会長の石川重俊先生を始め総勢 24 名。私の記憶のなかには、この旅行中の幾つかの感動的場面—その中心的位置に石川先生のお姿がある—がタブローのようにして私の視覚的記憶に焼き付けられている。

ヴェネチアのゴンドラの船上で、背筋をのばして、楽しげに周囲を見渡す石川先生の笑顔—アシッジで、晩夏の日差しが容赦なく照りつける坂道を、ひたむきにサン・フランチェスコ聖堂へ向かって歩いて行かれる石川先生の後姿—バイロンが『貴公子ハロルドの巡礼』第四巻、69-72 連で読んだテルニ近郊にあるマルモーレの滝で行った詩の朗読会（随所でその土地に関連する P. B. シェリーやバイロンの詩を朗読したのである）で、Charming the eye with dread, — a matchless cataract, の連の切れ目で、ふと目をあげた私の目に焼きついた石川先生の眼光—滝を背にして手元のハンドアウトを食い入るように凝視する石川先生の鋭い視線。ややあって次の連 Horribly beautiful! —ナポリ、バイアエ湾の観光船のガラス張りの船底から海中の遺跡群に差し込む陽光を見て、「西風に寄せるオード」でなぜ the wave's intenser day と比較級が使われているのか、という床尾先生の説明（※ページ下部参照）に、我が意を得たりと言わんばかりの石川先生のお顔。



筆者がマルモーレの滝の売店で購入した絵葉書
（バイロンの詩のイタリア語訳が付されている）

これらは、いずれも、私の記憶の中で永遠に生きている石川先生のお姿である。今、このお姿を、会員の皆さんと共有することで、全会員の記憶のなかでも石川先生のお姿と記憶が、イタリア旅行の思い出とともに、そして日本シェリー研究センター誕生の逸話とともに、末永く生き続けることを願って止まない。

※ 海中に差し込む陽光の方が、大気中より強烈に見えるから。

会員業績調査(2022 年度)

池田 景子 IKEDA Keiko

1. 「メアリ・シェリー短編『イタリアのことをあれこれ思い起こせば』の翻訳」九州国際大学教養学会編『教養研究』第29巻第1号(2022年) pp.59-74.

“A Translation of Mary Shelley’s Narrative Essay ‘Recollections of Italy’” Kyushu International University Association of Liberal Arts, ed., *Studies of Liberal Arts* 29.1 (2022), 59-74.

2. 「メアリ・シェリーの短編小説『現代イタリアの花嫁』の翻訳」九州国際大学教養学会編『教養研究』第29巻第2号(2022年) pp.21-41.

“A Translation of Mary Shelley’s Short Story ‘The Bride of Modern Italy’” Kyushu International University Association of Liberal Arts, ed., *Studies of Liberal Arts* 29.2 (2022), 21-41.

望月 健一 MOCHIZUKI Ken-ichi

1. “The One Remains, the Many Change and Pass: Ambivalent Attitude toward Death and Immortality in P. B. Shelley’s *Adonais*.” *Journal of Toyama College* 59 (2023), 44-63.

野間 由梨花 NOMA Yurika

1. 「『フランケンシュタイン』における間テクスト性」『武庫川学院創立80周年記念論集 魅力ある英語英米文学—その多様な豊饒性を探して—』玉井暁編(大阪:大阪教育図書、2022年) pp.107-121 ISBN: 978-4-271-21076-4

“An Intertextual Reading of Mary Shelley’s *Frankenstein*.” *Essays in celebration of the 80th anniversary of Mukogawa Women’s University* Ed. TAMAI Akira, Osaka: Osaka kyoiku tosho, 2022, 107-121. ISBN: 978-4-271-21076-4

2. 「Mary Shelley, *The Last Man* における書くことと生きること」武庫川女子大学大学院文学研究科英語英米文学専攻研究会『Profectus』No.26(2022年) pp.19-41

“Life and Writing: Mary Shelley’s *The Last Man*.” Mukogawa Women’s University ed. *Profectus* 26 (2022), 19-41.

3. 「Mary Shelley, *Mathilda* における Wollstonecraft 的思想の受容と克服」武庫川女子大学大学院文学研究科英語英米文学専攻研究会『Profectus』No.25(2020年) pp.3-17

“Acceptance and Restructuring of Wollstonecraft’s Thoughts in Mary Shelley’s *Mathilda*” Mukogawa Women’s University ed. *Profectus* 25 (2020), 3-17.

事務局便り

<2022 年度分会計報告>

- ・伊藤真紀、櫻井和美両氏の会計監査を受け、承認されました。

<会員異動>

- ・退会 上野和廣氏、熊谷園子氏、小柳康子氏、平井山美氏

これまでのご厚誼に感謝申し上げます。

- ・入会 鈴木理恵子氏

今後ともどうぞよろしく願いいたします。

<役員異動>

- ・白石治恵氏が幹事を退任することとなりました。長年のご尽力に心より御礼申し上げます。

<訃報>

2022 年 12 月に伊木和子氏が、そして 2023 年 2 月に石川重俊氏のご逝去なさいました。ここにお知らせするとともに、謹んでご冥福をお祈り申し上げます。石川重俊氏は、当センターの創始者の一人であり、また会長としても会の発展を長きにわたって支えて下さいました。氏の納骨式には会員一同名で、ささやかながら供花を送り、お見送りのご挨拶に代えたことを報告いたします。



(写真はご遺族提供)

<第 32 回大会>

次回大会は 2023 年 12 月 2 日（土）に開催を予定しています。特別講演はアルヴィ宮本なほ子氏（東京大学）、そしてシンポジウムは、細川美苗氏（松山大学）・田代尚路氏（大妻女子大学）・池田景子氏（九州国際大学）のお三方に担っていただきます。ご期待ください。開催方式はハイフレックスで、対面会場は帝京大学です。詳細が決まり次第、メール及び HP 上でお知らせします。

<ホームページ>

大会の予定や出版物の案内などは、ホームページ上 <http://prometheus-shelleys.org/>でも随時更新しております。掲載希望の記事や情報などありましたら、事務局までお知らせください。

<ご寄稿のお願い>

年報掲載用の各分野の研究動向、新刊紹介、書評等のご寄稿を広く募っております。また、旅行記や随想などの読み物もお待ちしております。事務局まで皆様の原稿をお寄せください。

日本シェリー研究センター規約

- 一条 本会の名称を「日本シェリー研究センター」とする。
- 二条 本センターは広く Percy Bysshe Shelley 及び Mary Shelley に係わる研究の普及・向上に貢献することを目的とする。
- 三条 本センターは前記の目的を遂行するため、次の活動を行う。
- 一 研究会・講演会・シンポジウム等の開催。
 - 二 内外研究文献情報の収集・広報。
 - 三 年報の発行。
 - 四 その他必要と認められたもの。
- 四条 本センターは前記の趣旨に賛同する会員によって構成される。
- 五条 会員は三千円、学生会員は一千円を年会費として、当該会計年度（四月一日より翌年三月三十一日まで）内に納入することとする。会計は監査の承認を得て、毎年総会において報告される。
- 六条 本センターは議決機関として総会を設け、年一回開催することとする。
- 七条 本センターは上記の活動の執行のため次の役員を置く。
- 一 会長（一名）
 - 二 幹事（若干名）
- （一）役員は総会にて選出される。任期は二年とし再任を妨げない。
 - （二）会長は本センターを代表し統括する。
 - （三）幹事（会長を含む）は企画運営・会計・事務局などを分担し、活動の運営に責任を負う。

付則

- ・ 本センターの規約の変更は総会の承認を得ることとする。
- ・ 三条の細則は内規を持って別に定める。

平成 27 年 12 月 5 日改正

Shelley Studies: The Works & Epoch 1792-1851

Annual Bulletin of Japan Shelley Studies Center

Vol. 31 (July 2023)

日本シェリー研究センター年報 第 31 号 (2023 年 7 月)

ISSN 1344-1957

発行者：日本シェリー研究センター

事務局：〒790-8578 松山市文京町 4-2 松山大学経営学部 細川 美苗 気付

Tel: +81-89-925-7111

E-mail: hosokawa@g.matsuyama-u.ac.jp